

ABSTRACT

**ASPETTI DEI RAPPORTI
CON LE ALTRE CONFESIONI CRISTIANE,
CON LE ALTRE RELIGIONI E L'INCULTURAZIONE
DELLA FEDE NELLA FORMAZIONE
DEI MISSIONARI E DEI CATECHISTI IN CINA**

Lo studio prende in considerazione i testi bilingui, trilingui e in lingua occidentale conservati nella Biblioteca della Pontificia Università Urbaniana e destinati ai catechisti o ai missionari per la preparazione delle lezioni di catechismo o di una catechesi. Il materiale, dagli inizi del XIX secolo al Concilio Vaticano II appartiene a diversi generi. Variano le forme e le valutazioni sulla possibile inculturazione della fede cristiana nel mondo cinese e in relazione alle confessioni religiose cristiane, come verso le religioni non cristiane. I testi testimoniano un ampio ventaglio di soluzioni e si segnala che nelle forme più complete di inculturazione della fede cristiana è fatta particolare attenzione a facilitare la comprensione della materia per la popolazione locale.

**ASPECTS OF THE RELATIONSHIPS
WITH OTHER CHRISTIAN DENOMINATIONS,
RELIGIONS AND FAITH INCULTURATION
IN THE FORMATION OF MISSIONARIES
AND CATECHISTS IN CHINA**

The study focuses on the bilingual, trilingual and Western-monolingual texts preserved in the Library of Pontifical Urbaniana University and aimed at helping catechists or missionaries in preparing catechism lessons or catechesis. The material belongs to different genres dating from the beginnings of the XIX Century to Vatican Council II. The materials witness an array of solutions to the issue of the inculturation of the faith in the Chinese world, particularly in connection with other Christian denominations and non-Christian religions. The texts provide a wide range of solutions and it is worth mentioning that the most complete forms of Christian faith inculturation pay special attention to facilitate local population in understanding catechism.

Keywords: Library of Pontifical Urbaniana University; Bilingual and Trilingual Chinese Catechisms; Inculturation of the Faith in China; Islamic-Catholic Relations in China